

ЛІТЕРАТУРА:

1. Болдирева А. Є. Переклад фразеологічних одиниць. Записки з романо-германської філології, 2024. Вип 2(53). С. 40-51. URL: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.2\(53\).323937](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.2(53).323937) (дата звернення: 17.03.2026).
2. Венжинович Н. Ф. Особливості перекладу фразеологізмів з української мови англійською: навчально-методичний посібник для студентів філологічного факультету, ОП «Українська мова та література. Англійська мова та література». Ужгород: ПП Данило С. І., 2021. 104 с.
3. Селінджер Дж. Над прірвою у житті (Ловець у житті). URL: <https://www.ukrlib.com.ua/world/printitzip.php?tid=133> (дата звернення: 25.03.2026).
4. Alwan A. W., Alaghbari G. S., Shamsan B. T. Idiomatic Expressions in Translation: The Case of J. D. Salinger's The Catcher in the Rye. ATRAS, 2025. Vol. 6. No. 1. P. 339-355.
5. Salinger J.D. The Catcher in the Rye. URL: <https://giove.isti.cnr.it/demo/eread/Libri/sad/Rye.pdf> (дата звернення: 25.03.2026).

Керечанин Наталія

*здобувач першого рівня вищої освіти,
Ужгородський національний університет*

*Науковий керівник : Глюдзик Ю. В.,
кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології*

**THE POETONYMIC SPACE OF THE TV SERIES “WEDNESDAY”
AS A REFLECTION OF CONTEMPORARY
ENGLISH SPEAKING CULTURE AND FEATURES
OF ITS TRANSLATION INTO UKRAINIAN**

Proper names are an integral part of our existence. The field of onomastics represents a significant area of research for scholars across many scientific disciplines. The study of the origin of proper names, their interconnection with worldview, cultural characteristics of humanity, as well as with the environment and its transformations continues to be the focus of linguistic research. Proper names are an important source of data about the past, serving as a kind of historical memory that reflects the events of the corresponding periods [1].

Onomastics, as an independent academic discipline, provides a comprehensive understanding of the patterns governing the origin and functioning of proper names. Its methodological framework encompasses the analysis of the structure and organizational principles of the onomastic domain, as well as the methods used to study it. Like other branches of linguistics, onomastics, in addition to general scientific and linguistic approaches, develops its own system of methods [3]. The structuring of the onomastic space is based on a multifaceted set of characteristics of proper names, including both general linguistic features and those specific to proper names. Poetonyms help define the identities and personalities of the characters. Each character has a unique name that summarizes their personality traits, strengths,

weaknesses, and desires. Poetonyms evoke a sense of history and atmosphere, giving the reader a deeper understanding of the world in which the story takes place. These names help create a unique environment, creating a sense of immersion and connection.

In the series “Wednesday”, proper names as a whole play a crucial role in shaping the narrative space, as they not only individualize characters but also reflect cultural, historical, and symbolic layers of meaning embedded in the story. The name of the main character **Wednesday** has both historical and cultural roots. It comes from Old English “Wōdnesdæg,” meaning “the day of Wodan (Odin),” and later developed into Middle English “Wednesdei.” It is also connected to the Latin phrase “dies Mercurii” (“the day of Mercury”), showing a mix of Germanic and Roman mythological influences. [2] The name in “Wednesday” was chosen by Charles Addams based on the nursery rhyme line “Wednesday’s child is full of woe.” This fits her personality, as she is calm, serious, and often linked with dark or melancholic traits, making the name symbolically reflect her character [4].

Proper names in the analysed series serve as an important linguistic device that helps construct the fictional world and express cultural, social, and individual identities. They are not merely identifying labels, but often carry symbolic and stylistic meanings that contribute to character development and the overall gothic atmosphere of the narrative.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Bright W. What is a name? // Reflections onomastics. Language and linguistics. 2003. Т. 4. №. 4. P. 669-681.
2. English days of the week: origin and meaning // Pearson Languages. URL: <https://www.pearson.com/languages/community/blogs/english-days-of-the-week-9-24.html> (дата звернення: 14.04.2026).
3. Nasakina S. Onomastics research methods // Notes on onomastics. 2018. № 21. P. 240- 241.
4. What Every Wednesday Season 1 Episode Title Really Means // ScreenRant. URL: <https://screenrant.com/wednesday-season-1-episode-titles-explained/> (дата звернення: 14.04.2026).

Литвиненко Дар'я

здобувач першого рівня вищої освіти,

Волинський національний університет імені Лесі Українки

Науковий керівник: Василенко О.В.,

кандидат філологічних наук, доцент кафедри практики англійської мови

ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ ГУМОРУ В ТЕЛЕВІЗІЙНИХ СЕРІАЛАХ

Переклад гумору в телевізійних серіалах є складним і багатограним процесом, що вимагає від перекладача не лише мовних знань, а й глибокого розуміння культури оригіналу і культури цільової аудиторії. Проблеми, з якими стикаються перекладачі, мають різноманітний характер і пов'язані як із специфікою мови, так і з культурними різницями між країнами, що можуть